

ABSTRACT

Antonius Heri Purwanta, 2000, *A Contrastive Analysis between the English Prepositions of Place AT, ON, IN and the Indonesian Prepositions of Place DI, DI ATAS, DI DALAM, PADA*, English Letters Study Programme, Faculty of Letters, Sanata Dharma University, Yogyakarta.

In learning a language, one should understand every element of the language. It might be true when we learn English. We have to understand the elements of English. Sometimes we can easily understand some easy matters of English, and it will be no problem for us. However, we will be in confusion when we find the difficult elements of English. We will make some mistakes, and finally we fail in learning English.

Considering this phenomenon, this thesis intends to contrast the English and Indonesian grammar. Since there are many aspects of grammar, this study is just limited to discussing the English prepositions of place *at, on, in* seen on The Jakarta Post and the corresponding Indonesian prepositions of place *di, di atas, di dalam, pada*. This study tries to find some similarities and differences between them in terms of form, meaning and distribution. Then, the finding of this study will be used to predict the causes of our difficulties in using the English prepositions of place *at, on, in*.

The methodology used in this study is a Descriptive Study where it just describes the uses of the English prepositions of place *at, on, in* and the Indonesian prepositions of place *di, di atas, di dalam, pada*. The data were collected from The Jakarta Post vol. 16 no 251, vol. 16 no 252, vol. 18 no 009, vol. 18 no 011, and vol. 18 no 012. The data from The Jakarta Post are used as the primary data analyzed in this study.

The data are analyzed by using A Contrastive Analysis, because this analysis is the most suited way for contrasting the English and Indonesian prepositions of place. At first, this study will show *a description* of the English and Indonesian prepositions of place. Then, it will perform *a direct comparison* between the English and Indonesian prepositions of place, and *a prediction* of some causes of our difficulties in using the English and Indonesian prepositions of place.

Then, from the comparison above, in terms of form we can find a difference between the English prepositions of place *at, on, in* and the Indonesian preposition of place *di, di atas, di dalam, pada*. The difference is that all of the English prepositions are from the same class, simple preposition. But, the Indonesian prepositions of place are from different classes, simple and complex prepositions. Then, in terms of distribution, the similarity is that English and Indonesian prepositions of place are placed 'before the word they govern'. In terms of meaning, the similarity is that the English prepositions of place *at, on, in* and the Indonesian prepositions of place *di, di atas, di dalam, pada* indicate place or position 'where something exists'. However, we can also find a difference between the English and the Indonesian prepositions of place. The English prepositions of place *at, on, in* have some specific meanings, but the Indonesian prepositions of place *di, di atas, di dalam, pada* just have one general meaning. This difference causes our difficulties in using the English prepositions of place. Those difficulties are also caused by Inter-Lingual Transfer and Intra-Lingual Transfer.

ABSTRAK

Antonius Heri Purwanta, 2000, *Sebuah Analisa Kontrastif antara Kata Depan Bahasa Inggris AT, ON, IN dan Kata Depan Bahasa Indonesia DI, DI ATAS, DI DALAM, PADA*, Program Study Bahasa Inggris, Fakultas Sastra, Universitas Sanata Dharma, Yogyakarta.

Di dalam mempelajari suatu bahasa, seseorang harus memahami setiap bagian dari bahasa. Sama halnya kalau kita mempelajari Bahasa Inggris. Kita harus memahami bagian-bagian dari bahasa Inggris. Kadang-kadang kita dapat memahami dengan mudah beberapa bagian Bahasa Inggris yang mudah. Akan tetapi kita akan bingung jika kita menemukan bagian-bagian yang sulit dari bahasa Inggris. Kita akan membuat beberapa kesalahan, dan akhirnya gagal dalam mempelajari bahasa Inggris.

Berhubungan dengan gejala itu, skripsi ini akan membandingkan tata bahasa bahasa Inggris dan bahasa Indonesia, yaitu kata depan tempat bahasa Inggris *at, on, in* dari Jakarta Post dan terjemahannya dalam bahasa Indonesia *di di atas, di dalam, pada*. Skripsi ini mencoba untuk menemukan beberapa persamaan dan perbedaan antara kata depan tempat bahasa Inggris dan Indonesia dalam hal bentuk, arti dan distribusinya. Hasil dari penelitian ini akan digunakan untuk melihat faktor-faktor yang menyulitkan kita dalam menggunakan kata depan tempat bahasa Inggris.

Metode yang digunakan yaitu metode deskriptif dimana metode ini medeskripsikan penggunaan kata depan tempat bahasa Inggris *at, on, in* dari Jakarta Post. Data ini diambil dari Jakarta Post vol. 16 no 251, vol. 16 no 252, vol. 18 no 009, vol. 18 no 011, vol. 18 no 012 digunakan sebagai data utama.

Data itu dibahas dengan menggunakan Analisa Kontrastif karena analisa ini merupakan cara yang paling cocok untuk membandingkan kata depan tempat bahasa Inggris dan bahasa Indonesia. Pertama-tama penelitian ini akan menunjukkan sebuah *gambaran* mengenai kata depan tempat bahasa Inggris dan bahasa Indonesia. Kemudian penelitian ini akan menampilkan *perbandingan langsung*, dan sebuah *perkiraan mengenai sebab-sebab* kesulitan kita dalam menggunakan kata depan tempat bahasa Inggris dan bahasa Indonesia.

Menurut bentuknya kita dapat menemukan perbedaan antara kata depan tempat bahasa Inggris *at, on, in* dan bahasa Indonesia *di, di atas, di dalam, pada*. Perbedaannya yaitu bahwa semua kata depan tempat bahasa Inggris berasal dari kelas yang sama, yaitu kata depan tunggal. Tetapi, kata depan tempat bahasa Indonesia berasal dari kelas yang berbeda, yaitu tunggal dan majemuk. Kemudian, menurut distribusi, persamannya yaitu bahwa kata depan tempat bahasa Inggris dan bahasa Indonesia di letakkan 'sebelum kata yang diikutinya'. Menurut arti, persamaannya yaitu bahwa kata depan tempat bahasa Inggris dan bahasa Indonesia tersebut menunjukkan 'tempat di mana sesuatu berada'. Namun, kita dapat juga menemukan perbedaannya, yaitu bahwa kata depan tempat bahasa Inggris mempunyai beberapa arti khusus, sedangkan kata depan tempat bahasa Indonesia hanya mempunyai satu arti umum. Perbedaan ini menyulitkan kita dalam menggunakan kata depan tempat bahasa Inggris. Kesulitan lainnya dapat disebabkan oleh *Inter-Lingual Transfer* and *Intra-Lingual Transfer*.